

# KURZ UND BÜNDIG

## KREISSCHREIBEN DES SYNODALRATS

### EN BREF

#### CIRCULAIRE DU CONSEIL SYNODAL

#### ÖFFENTLICHE, NICHT KOMMERZIELLE FILMVORFÜHRUNGEN

### MPLC Umbrella License® für Kirchen und religiöse Vereinigungen

Die Motion Picture Licensing Company (MPLC Switzerland GmbH) versendet in regelmässigen Abständen an Kirchgemeinden und Pfarreien Angebote zum Abschluss sogenannter Umbrella-Lizenzen für öffentliche, nicht kommerzielle Filmvorführungen. Der Schweizerische Evangelische Kirchenbund (SEK; ab 1. Januar 2020: Evangelisch-reformierte Kirche Schweiz), welcher im Auftrag der reformierten Landeskirchen die urheberrechtlichen Belange betreut, hat diese Angebote evaluiert. Demnach präsentiert sich die Situation wie folgt:

1. Der Pauschalvertrag des SEK mit Suissimage zum Gemeinsamen Tarif (GT) 7 deckt das Vervielfältigen von Ton- und Tonbilddokumenten und das Aufzeichnen von Radio- und Fernsehbeiträgen (oder von Ausschnitten davon) auf leere Datenträger (CD, DVD etc.) sowie das Abspielen, Aufführen und Vorführen dieser Dokumente durch Lehrer/innen oder Schüler/innen für den Unterricht ab. Klasseninterne Filmvorführungen sind damit ohne weitere Bewilligungen und Entschädigungen möglich.
2. Öffentliche Filmvorführungen (auch auszugsweise), zum Beispiel im Rahmen eines Kirchgemeindegottesdienstes, einer Veranstaltung der Hochschulseelsorge oder eines kirchlichen Filmklubs, bedürfen dagegen der Einwilligung des Rechteinhabers. Allenfalls ist für die Filmvorführung auch eine Entschädigung an den Rechteinhaber zu entrichten. Die Musikrechte hingegen sind durch den GT C pauschal abgegolten, sofern kein Eintritt verlangt wird.
3. Kirchliche Medienstellen und katechetische Arbeitsstellen (vgl. [www.relimedia.ch](http://www.relimedia.ch)) verfügen teilweise über solche Vorführrechte an Filmen (am grünen Ö-Aufkleber erkennbar). Diese Filme dürfen, sofern kein Eintritt verlangt wird, ohne zusätzliche Bewilligung bzw. Entschädigung öffentlich vorgeführt werden. Es ist deshalb empfehlenswert, zuerst abzuklären, ob der Film, den man zeigen möchte, in einer kirchlichen Medienstelle oder katechetischen Arbeitsstelle verfügbar ist und ob dafür auch die Vorführrechte vorliegen. Ist dies nicht der Fall oder möchte man eine im Handel gekaufte Kopie zeigen, so sind die Vorführrechte beim Filmverleiher einzuholen.
4. Die Firma MPLC Switzerland bietet sogenannte Umbrella-Lizenzen an, die es erlauben, alle Filme der ihr angeschlossenen Studios bzw. Produzenten für die Dauer eines Jahres zu zeigen, soweit es sich um nicht kommerzielle Veranstaltungen handelt, für die kein Eintritt erhoben wird. Filmvorführungen im Freien sind durch die Lizenz ausdrücklich nicht abgedeckt.
5. MPLC ist ein kommerzieller Anbieter für den Filmverleih. Anders als z.B. die SUISA handelt es sich bei der MPLC nicht um eine Verwertungsgesellschaft, die für ihre Tätigkeit eine Bewilligung des Bundes besitzt und unter Bundesaufsicht steht.
6. Für Kirchgemeinden und Pfarreien besteht weder ein Abschlusszwang für eine solche Umbrella License® noch eine Verpflichtung, auf die Schreiben der MPLC Switzerland GmbH zu reagieren.
7. Der SEK und der Synodalverband streben keinen Abschluss eines gesamtschweizerischen Vertrags mit der MPLC Switzerland GmbH an. Grund hierfür ist der Umstand, dass der wirtschaftliche Nutzen einer solchen Lizenz unter den Kirchgemeinden entsprechend dem jeweiligen Bedarf erheblich variiert. Die Entscheidung der Kirchgemeinde, eine solche Umbrella License® bei der MPLC Switzerland GmbH abzuschliessen, wird davon abhängen, in welcher Häufigkeit bzw. Regelmässigkeit öffentliche Filmvorführungen stattfinden und was für Filme gezeigt werden.
8. Vor dem Abschluss eines Vertrags mit der MPLC Switzerland GmbH sollten folgende Punkte beachtet werden:
  - Eine Jahreslizenz für eine MPLC Umbrella License® kostet eine einzelne Kirchgemeinde CHF 500.–. Bei Zusammenschlüssen von mehreren Kirchgemeinden

zu einer Interessensgemeinschaft gibt es Rabatte. Zudem kann diese Lizenz neu zu einem reduzierten Spezialpreis von CHF 450.– direkt bei relimedia ([www.relimedia.ch](http://www.relimedia.ch)) beantragt werden. Das Recht zur öffentlichen Vorführung einzelner Filme kostet im Normalfall zwischen CHF 200.– und CHF 400.–. Grundsätzlich bedeutet das, dass es sich erst ab zwei oder drei öffentlich gezeigten Filmen pro Jahr lohnt, über einen Vertragsabschluss mit MPLC nachzudenken.

- Die MPLC Switzerland GmbH verfügt nicht über die Rechte für das Vorführen sämtlicher Filme, sondern nur für die ihr angeschlossenen Studios. Daher ist auch nach einem allfälligen Abschluss einer solchen Schirm- lizenz immer im Einzelfall abzuklären, ob der betreffende Film im Repertoire der MPLC enthalten ist. Ist dies nicht der Fall, sind die Rechte wie bisher beim Rechteinhaber einzuholen. Die Liste der der MPLC angeschlossenen Studios, Produzenten und Fernsehstationen ist unter folgendem Link zugänglich: [www.mplc.ch/page/studios-and-produzenten](http://www.mplc.ch/page/studios-and-produzenten). Diese Liste sollten sich Kirchgemeinden in jedem Fall vor Vertragsabschluss vorlegen lassen.
- Die MPLC vertritt nach eigenen Angaben über 1000 Studios, Produzenten und Fernsehstationen, allerdings fehlen einige wichtige sowie kleinere und unabhängige Filmgesellschaften.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die Firma MPLC ihr Repertoire laufend ausweiten konnte. Wenn eine Kirch- gemeinde häufig öffentlich Filme zeigt, könnte es daher sinnvoll sein, eine Lizenz zu erwerben, insbesondere bei Relimedia.

Unabhängig davon hat Relimedia viele Filme mit Auf- führungrechten im Repertoire, die für Kirchen interessant sind. Es ist daher empfehlenswert, dass eine Kirchgemein- de zuerst prüft, ob sie einen Film bei Relimedia ausleihen kann, bevor eine Lizenz der Firma MPLC ins Auge gefasst wird.

## F

### PROJECTIONS PUBLIQUES DE FILMS À DES FINS NON COMMERCIALES

#### Licence ombrelle de MPLC® pour les Eglises et associations religieuses

La Motion Picture Licensing Company (MPLC Switzerland GmbH) envoie à intervalles réguliers aux paroisses des offres pour conclure des licences dites ombrelle («umbrella») pour la projection publique de films à des fins non commerciales. La Fédération des Eglises protestantes de Suisse (FEPS; dès le 1<sup>er</sup> janvier 2020: Eglise évangélique réformée de Suisse), que les Eglises nationales réformées mandatent pour s'occuper de tout ce qui a trait au droit d'auteur, a évalué cette offre. Selon cette analyse, la situa- tion se présente comme suit:

1. Le contrat collectif conclu entre la FEPS et Suissimage sur la base du tarif commun (TC) 7 couvre la reproduction de documents sonores et audiovisuels et l'enregistrement d'émissions de radio et télévision (ou d'extraits d'émissions) sur des supports vierges (CD, DVD, etc.) ainsi que l'écoute ou le visionnement, l'exécution et la projection de ces documents par le corps enseignant dans le cadre de l'enseignement. Dès lors, des films peuvent être projetés en classe sans nécessité de solliciter une autorisation et de verser une redevance.
2. Toute projection publique (y compris d'extraits), par exemple dans le cadre d'un événement paroissial, d'une manifestation du service d'aumônerie d'une haute école ou d'un ciné-club ecclésial, nécessite en revanche l'accord du titulaire des droits. Eventuellement la projection du film donnera également lieu au versement d'une indemnité à ce dernier. Les droits sur des œuvres musicales sont en revanche indemnisés forfaitairement dans le cadre du TC C, pour autant qu'aucune entrée ne soit perçue.
3. Souvent le service œcuménique de médias des Eglises et offices de catéchèse de Suisse alémanique Relimedia (cf. [www.relimedia.ch](http://www.relimedia.ch)) dispose déjà de droits de projec- tion pour certains films (reconnaisables à l'autocollant vert «Ö»). Ces derniers peuvent être projetés publique- ment sans qu'il soit nécessaire de demander une auto- risation ou de payer des droits, à condition toutefois qu'aucune entrée ne soit perçue. Dès lors, avant toute décision de projeter un film donné, il est recommandé de faire la lumière sur les deux points suivants: le film en question est-il disponible dans un office ecclésial de médias ou un office de catéchèse et, si oui, dans quelle mesure les droits de projection sont-ils inclus dans la mise à disposition? Si le film n'est pas disponible et que l'on acquiert une copie achetée dans le commerce en vue d'une projection publique, une autorisation devra être demandée auprès du distributeur du film.
4. MPLC Switzerland GmbH propose des licences dites «umbrella» valables un an permettant de montrer publi- quement tous les films des studios/producteurs de ciné- ma qui lui sont affiliés, cela pour autant qu'il s'agisse de séances à des fins non commerciales et pour lesquelles aucune entrée n'est perçue. Les projections de films en plein air ne sont expressément pas couvertes par la licence.
5. MPLC Switzerland GmbH est une société opérant dans la location de films à des fins commerciales. A la différence de la Suisa, par exemple, MPLC n'est pas une société de gestion des droits d'auteur dont les activités sont soumises à l'autorisation et à la surveillance de la Confé- dération.
6. Les paroisses ne sont soumises à aucune obligation de conclure une telle Umbrella License® ni de réagir aux courriers de MPLC Switzerland GmbH.
7. Au vu de ces éléments, tant la FEPS que l'Union synodale se refusent à conclure un contrat collectif à l'échelon de la Suisse avec MPLC Switzerland GmbH. La raison en est que l'intérêt économique de conclure une telle licence

varie énormément d'une paroisse à l'autre en fonction de leurs besoins particuliers. La décision de la paroisse de conclure une telle licence ombrelle auprès de MPLC Switzerland GmbH dépendra du nombre et de la fréquence des projections publiques de films organisées et du type d'œuvres présentées.

8. Avant toute conclusion d'un contrat avec MPLC Switzerland GmbH, il faut réfléchir aux points suivants:

- MPLC facture une somme de CHF 500.– à toute paroisse décidant d'acquérir une Umbrella License®. Des rabais sont accordés lorsque plusieurs paroisses se fédèrent en une communauté d'intérêts. A noter aussi que, depuis peu, cette licence est également susceptible d'être obtenue à un prix réduit spécial de CHF 450.– directement auprès de Relimedia ([www.relimedia.ch](http://www.relimedia.ch)). De manière générale, la redevance due pour le droit de projeter un film oscille entre CHF 200.– et CHF 400.–. Dès lors, on ne songera à passer un contrat de licence avec MPLC que lorsque le nombre de films visionnés par an excède le nombre de deux ou trois.
- MPLC Switzerland GmbH ne dispose pas de droits de projection sur tous les films, à savoir qu'elle en détient uniquement sur ceux des studios qui lui sont rattachés. Dès lors, même en cas de conclusion d'une licence

ombrelle, il reste nécessaire de contrôler systématiquement si le film dont la diffusion est envisagée figure dans le répertoire MPLC. Si l'œuvre en est absente, l'autorisation de diffusion continue à devoir être requise auprès du titulaire des droits d'auteur. La liste des studios, producteurs et chaînes de télévision affiliés à MPLC est disponible à l'adresse: [www.mplc.ch/page/studios-and-produzenten](http://www.mplc.ch/page/studios-and-produzenten). Il convient de la consulter avant toute passation de contrat de licence.

- Selon ses propres informations, la MPLC représente plus de 1000 studios, producteurs et chaînes. Toutefois, il y manque certaines sociétés de production de films appartenant à toutes les catégories (grandes, petites et indépendantes).

En résumé, on retiendra que la société MPLC a continuellement élargi son répertoire. Pour une paroisse qui projette souvent des films, il pourrait être judicieux d'acquérir une licence, en particulier auprès de Relimedia.

Le répertoire de cette dernière propose en outre de nombreux films avec droit de projection qui sont intéressants pour les Eglises. Il est par conséquent recommandé qu'une paroisse vérifie d'abord si Relimedia loue un film avant d'envisager de souscrire une licence auprès de la société MPLC.

## LEITUNGSUNTERSTÜTZUNG

# Im Dienst des Kirchgemeinderats

*Ursula Trachsel\** – Das Aufgabenportfolio von Kirchgemeinderätinnen und -räten, Präsidentinnen und Präsidenten ist vielfältig und anspruchsvoll. Zur Unterstützung dieser ehrenamtlichen Tätigkeit bieten die Reformierten Kirchen Bern-Jura-Solothurn Leitungsunterstützung an, bestehend aus vier Elementen. Allen Elementen gemein ist unsere Haltung: Wir möchten Rätinnen und Räte, Präsidentinnen und Präsidenten im Bestreben unterstützen, die Kirchgemeinde gemeinsam mit dem Pfarramt und den weiteren Mitarbeitenden heute und in Zukunft zu gestalten. Unsere Angebote schliessen an diejenigen Fragestellungen und Anliegen an, welche von Kirchgemeinderat, Pfarramt und Mitarbeitenden an uns herangetragen werden:

Mit dem Element Dienstleistungen (Auskunftsstelle Kirchgemeinderat, Online-Handbuch Kirchgemeinderat, Arbeitshilfen und Mustervorlagen zum Herunterladen) sollen möglichst einfach und zeitnah erste Antworten gefunden werden. Ebenso muss mittels anpassbarer Vorlagen nicht in jeder Kirchgemeinde «das Rad neu erfunden werden».

Im Element Weiterbildung finden sich sowohl Kursangebote (z. B. Neu im Kirchgemeinderat,

Kirchgemeinderatspräsidentin werden) als auch massgeschneiderte Holangebote für die Region und/oder den Bezirk.

Das Element Beratung umfasst sowohl Einzelberatungen zu spezifischen Fragestellungen des einzelnen Ratsmitglieds als auch Fachberatungen zu Fragen der Arbeitsorganisation des Rates. Weiter gehören das Anstossen von kirchgemeindlichen Entwicklungsprozessen in Zeiten des Wandels sowie von Prozessen hin zu regionaler Zusammenarbeit dazu.

Das Element Sekretariat/Verwaltung schliesslich zeigt den Sekretären/Verwalterinnen von Kirchgemeinden wesentliche Informationsquellen auf, bietet spezifische Formulare und Mustervorlagen an und gibt Hinweise zu Weiterbildungsmöglichkeiten.

Materialien und Kontakt:  
[www.refbejuso.ch](http://www.refbejuso.ch) > Inhalte  
> Kirchgemeindebehoerden

\* Beauftragte für Behördenschulung